

**UNIVERSITATEA BUCUREȘTI**  
**FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE**  
**SPECIALIZAREA TRADUCERE ȘI INTERPERATRE**  
**SPECIALITATEA Limba engleză**

**PROGRAMA DE LICENȚĂ**

**Notă:** Examenul de licență cuprinde atât o probă scrisă, cât și o probă orală, de verificare a aptitudinilor de interpretare consecutivă la cele două limbi străine studiate.

**A. Proba scrisă de limba engleză**

**I. Secțiunea de limba engleză contemporană (Language in use)**

- Morfologia limbii engleze (categoriile verbale – valorile timpurilor și ale verbelor modale)
- Sintaxa I (sintaxa propoziției: tipurile și structura propoziției, structura argumentală a verbului (argument extern, argument intern), subcategorizarea verbului: verbe tranzitive, intransitive (inergative), verbe ergative (inacuzative), verbele «middle», verbele reflexive, verbele cu dublu obiect, subiectul și obiectul în limba engleză, formarea pasivului; elementele adjuncte la subiect și la obiect («small clauses»), circumstanțialele de mod, timp, loc, concesie, cauză, scop.
- Sintaxa II (sintaxa frazei): negația în limba engleză, interogația, complementarea cu THAT, complementarea cu infinitivul, construcții cu -ING, construcții participiale, propozițiile subordonate și tipurile lor, propozițiile circumstanțiale.
- Relații semantice – sinonimie, antonimie.

**II. Secțiunea de traducere și retroversiune**

- Se are în vedere capacitatea de a traduce corect și adecvat din punct de vedere stilistic un text neliterar ce pune probleme de interpretare corectă a mesajului.
- Se cere retroversiunea unui text din limba română, cu probleme de vocabular, gramatică (concordanța timpurilor), formulare adecvată și coerentă în limba engleză și în consonanță cu registrul și stilul corespunzător din limba-sursă în limba-țintă.

**Bibliografie:**

Avram, L., *English Syntax*. Oscar Print, 2003  
Cornilescu, A., *Complementation in English*. EUB, 2002  
Cornilescu, A., *Concepts of Modern Grammar*. EUB, 1995  
Halliday, M.A.K., & Hasan, R., *Cohesion in English*, Longman, 1976  
Ionescu, D., *Translation: Theory and Practice*, second edition. Oscar Print, 2004  
Newmark, P., *A Textbook of Translation*, Phoenix, ELT, New York, London, 1988  
Șerban, D., *English Syntax*, Vol. 1. TUB, 1982  
Ștefănescu, I., *English Morphology*, Vol. 2, TUB, 1985

**B. Proba orală**

Se va susține la cele două limbi străine studiate, din limba străină în limba română, și va consta din redarea în limba-țintă, pe baza unor notițe proprii, a unor discursuri de 3,5-4,5 minute după ascultarea acestora în limba-sursă.